

高等教育自学考试指定教材配套

好辅导!

大学英语自学教程

译文与题解 上册

主编 李玉鹏 张大川



兰州大学出版社

公共课类

全国高等教育自学考试指定教材配套好辅导

大学英语自学教程

译文与题解 (上册)

主 编 李玉鹏 张大川 吕晓军

副主编 张冬梅 周桂英 李玉洁

周麦成

兰州大学出版社

责任编辑 杜林致

封面设计 爱 学

大学英语自学教程译文与题解

主编 李玉鹏 张大川

兰州大学出版社出版

(兰州市天水路 308 号 电话 8617156 邮编 730000)

郑州文华印刷厂印刷 全国新华书店发行

开本:850×1168 毫米 1/32 印张:25

1998 年 8 月第 1 版 1998 年 8 月第 1 次印刷

印数:1-10 000 册

ISBN 7-311-01223-6/G·548 定价(上、下册):28.00 元

前 言

为了帮助广大考生顺利通过公共英语自学考试,本书编者按照全国高等教育自学考试指导委员会颁布的《公共英语自学考试大纲》的要求,紧扣指定教材《大学英语自学教程》(高远主编,高等教育出版社出版),并结合自学考试的特点精心编写了《大学英语自学教程译文与题解》。

本书分上、下两册,可供参加全国高等教育自学考试公共类英语考试的专科段(上册)和本科段(上、下册)考生使用。将本书与《大学英语自学教程》配套学习,既能系统地学习和加深词汇、语法知识,提高阅读理解和翻译能力,又能熟悉考试题型,掌握应试技巧,更好地发挥考生的英语水平。

本书上册主要包括:

I、公共英语自学考试题型及解题思路。

II、指定教材的课文译文及练习题答案。

III、二套模拟试题及答案。

IV、上册不规则动词表、前缀和后缀表及中学词汇等附录。

全书由李玉鹏和张大川担任主编并审阅定稿。编写具体分工如下:李玉鹏(第一部分及附录);张大川(第二十——二十五单元);张冬梅(第六——十三单元);周桂英(第一——五单元);李玉洁(模拟试题一、二);周麦成(第十四——十九单元)。在编写过程中,我们得到了有关专家、教授和美国专家 Jackie Martin 的指导,在此谨表诚挚的谢意。

由于编写时间仓促,编者水平有限,谬误和不当之处,敬请读者指正。

编 者

一九九八年六月

目 录

第一部分 自考英语题简介及解题思路

I. 大学英语自学考试试题简介	1
II. 大学英语自学考试的解题思路	3
一、语音题	3
二、语法结构题	6
三、词汇题	13
四、完形填空题	14
五、阅读理解	18
六、翻译题	22

第二部分 课文译文及练习题答案

第一单元	25
课文 A 如何成为一名成功的语言学习者	25
课文 B 语言	29
第二单元	34
课文 A 税,税,还是税!	34
课文 B 广告	38
第三单元	42
课文 A 大西洋	42
课文 B 月球	46
第四单元	51
课文 A 提高你的记忆力	51
课文 B 短时记忆	55
第五单元	60
课文 A 饮食误区	60

课文 B 动物会思考吗?	64
第六单元	68
课文 A 钻石	68
课文 B 动植物的区别	72
第七单元	78
课文 A 家庭	78
课文 B 变化中的美国家庭	82
第八单元	87
课文 A 通信卫星	87
课文 B 空气中还有哪些东西是未知的?	91
第九单元	96
课文 A 学术词汇与普通词汇	96
课文 B 如何扩大词汇量?	100
第十单元	105
课文 A 科学态度	105
课文 B 科学地解决问题	110
第十一单元	114
课文 A 庭院甩卖,棒极了	114
课文 B 美国的商场	118
第十二单元	123
课文 A 词典是怎样编写的?	123
课文 B 阅读是必要的生存技能	127
第十三单元	132
课文 A 保险	132
课文 B 货币及其功能	137
第十四单元	141
课文 A 礼貌的重要性	141
课文 B 人们为什么走圆圈?	145

第十五单元	150
课文 A 电视暴力片对孩子的影响	150
课文 B 为什么男女有别?	155
第十六单元	160
课文 A 心脏病:治疗还是预防	160
课文 B 有益于健康的节食	165
第十七单元	170
课文 A 恐慌	170
课文 B 梦游——真实还是虚幻?	175
第十八单元	180
课文 A 为什么地图以北为上	180
课文 B 你有一种选择	184
第十九单元	189
课文 A 动物濒危,谁来关心?	189
课文 B 烟雾杀手	193
第二十单元	198
课文 A 难道真的没有伤害别人吗?	198
课文 B 美伊的婚俗差异	203
第二十一单元	207
课文 A 模糊语言	207
课文 B 不雨则已,一雨倾盆	211
第二十二单元	214
课文 A 时下看健身	214
课文 B 人与颜色	218
第二十三单元	222
课文 A 非言语交际	222
课文 B 身势语	227
第二十四单元	231

021	课文 A 保护雨林,造福后代	231
021	课文 B 冻土带的野生动植物	236
021	第二十五单元	239
021	课文 A 美国:男人不哭	239
021	课文 B 莫担心	243
第三部分 全国高等教育自学考试		
英语模拟试题及其答案		
021	I. 全国统考公共英语模拟试题(I)	246
251	全国统考公共英语模拟试题(I)参考答案	265
021	II. 全国统考公共英语模拟试题(II)	267
021	全国统考公共英语模拟试题(II)参考答案	286
〔附录一〕 上册常用不规则动词表		
〔附录二〕 上册常用前缀、后缀表		
〔附录三〕 中学 1600 词汇表		

第一部分

自考英语试题简介及解题思路

I. 大学英语自学考试试题简介

A. 考试内容:

自学考试非英语专业专科段各专业的英语考试以高等教育出版社出版的高远主编的《大学英语自学教程》(上册)为指定教材。非英语专业本科段各专业的英语考试以高等教育出版社出版的高远主编的《大学英语自学教程》(上、下册)为指定教材。

B. 题型及题量:

根据自学考试考试大纲的要求,大学英语的教学目标是“使学习者能够比较熟练地掌握英语基础知识和语言技能,做到具有较好的阅读能力、一定的英译汉能力及汉译英能力,为获取专业所需要的信息及进一步提高英语水平打下较扎实的基础。”

大学英语自学考试的试题的基本结构是严格按照上述目标的要求编制的。

试题结构如下:

- | | |
|--------------------|-------------|
| (I). PHONETICS(语音) | 约 10 小题 5% |
| (II). GRAMMAR(语法) | 约 20 小题 20% |

(Ⅲ). VOCABULARY(词汇) 约 30 小题 15%

(Ⅳ). CLOZE(完形填空) 约 20 小题 10%

(Ⅴ). READING COMPREHENSION(阅读理解)

约 20 小题 30%

(Ⅵ). TRANSLATION(翻译)

(A) 汉译英 约 5 小题 10%

(B) 英译汉 约 5 小题 10%

其中基础知识(语音、语法、词汇和完形填空)占 50%。语言技能(阅读理解和翻译)占 50%。全卷客观性题占 80%，主观题占 20%。要求考生将答案写在答题纸上。

C. 考试时间:

公共英语自学考试的考试时间为 150 分钟。

II. 大学英语自学考试的解题思路

众所周知,熟记英语单词是掌握英语的先决条件,但要顺利地通过考试这一关,只靠熟记英语单词常常难以奏效,技巧在考试方面是非常重要的。

有鉴于此,下面就根据上述各种题型谈一些解题技巧,以期有助于广大考生朋友能够顺利地通过英语考试这一难关。

一、语音题

大学英语考试采用辨音的方式进行考核。即给出四个英语单词,每个单词的某一个音(元音、元音字母组合或划线部分的音),有一个单词中的发音与其它三个词中的某一个音不同,要求找出这个与其它的三个词不同的音。例如:

A)hear B)dear C)bear D)clear

上述四个词中都有-ear。但是只有 C 中的-ear 读[ɛə]音,因此正确答案为 C。解答语音题首先考虑字母在不同音节中的读音规则。

如 a 字母在开音节中一般读[ei](late),在闭音节中一般读[æ](sad),在-r 音节中一般读[a:](star)。那么什么是音节呢?

音节是构成单词的最小发音单位。它通常由一个元音或者一个元音加一个或几个辅音构成。

开音节是指由元音结尾的音节。

闭音节是指由辅音或者不发音-e 构成的音节。

-r 音节是指由元音字母加-r 构成的音节。

单词只含一个音节的叫做单音节词,有两个音节的叫做双音节词。其余类推。两个音节以上的单词一定有重读音节。

(I). 元音字母在重读音节中的读音规则

字 母	开 音 节	闭 音 节	r 音 节
a	[ei]name plane	[æ]map flag	[a:]car park
e	[i:]she these	[e]pen desk	[ə:]her
i	[ai]bike knife	[i]ship pick	[ə:]shirt horse
o	[əu]no those	[ɔ]box cock	[ɔ:]short horse
u	[ju:]student use	[ʌ]bus truck	[ə:]nurse

(II). 元音字母组合在重读音节中的读音规则

all	[ɔ:l]	wall, ball
ass	[a:s]	class, glass
ask	[a:sk]	basket, task
ar	[a:]	park, hard
are	[εə]	barefoot, care
air	[εə]	chair, pair
au	[ɔ:]	autumn, daughter
aw	[ɔ:]	saw, lawn
ee	[i:]	three, see
ea	[i:]	tea, league
ai	[ei]	wait, rain
ay	[ei]	say, play
ear	[ə:]	learn, early
ear	[iə]	tear, hear
ew	[ju:]	new, few
igh	[ai]	night, light

oa	[əu]	coat, boat
oi	[ɔi]	oil, soil
oy	[ɔi]	boy, toy
oo	[u:]	stool, pool
oo	[u]	book, look
ou	[au]	mountain, out
ow	[au]	down, town
ow	[əu]	show, slow
y	[ai]	try, why
y	[i]	rainy, physics
y	[j]	yes, year

(Ⅲ). 辅音字母与辅音字母组合的读音规则

b	[b]	bag, Bob, big
c	[s]	(before <i>e, i, y</i>) face, city, cycle
c	[k]	capital, doctor
ch	[tʃ]	rich, Chinese
ck	[k]	back, sickle
d	[d]	door, good
dge	[dʒ]	bridge, badge
f	[f]	football, fifty
fe	[f]	(at the end of a word) knife
g	[g]	big, glass
ge	[dʒ]	(at the end of a word) large, change
h	[h]	hall, his
k	[k]	book, kite
kn	[n]	knife, know
l	[l]	let, will

m	[m]	name, middle
n	[n]	nothing, ten
ng	[ŋ]	sing, English
nk	[ŋk]	thank, think
ph	[f]	physical, geography
qu	[kw]	quite, quarter
sh	[ʃ]	shirt, shut
sion	[ʒən]	decision, revision
tch	[tʃ]	catch, match
th	[θ]	thing, month
th	[ð]	this, with
tion	[ʃən]	exhibition, revolution
ture	[tʃə]	future, picture
wh	[w]	when, where, wheat
wh(o)	[h]	who, whose, whole
wor	[wə:]	work, world
wr	[r]	write, wrong
x	[ks]	expert, exhibition
x	[gz]	exam, example

二、语法结构题

大学英语自学考试语法结构题重点考查词类、动词时态、语态、语气、不定式、分词、动名词、情态动词、形容词与副词的用法、介词、冠词、各种从句、倒装句型和强调句型。

解题的基本原则

解题的基本的原则是语法第一,语义第二。在解答单项选择题时,许多考生一般都是先读一遍题句,设法理解题的意思。然后再用给出的四个选择项分别试填,哪个读来顺口就选哪个。但是如果

题句较长,结构比较复杂,或题句中有生词时,就无法确切理解题句的意思,这时往往显得束手无策,这种解题方法很费时间,而且把握不大。实际上,相当数量的语法结构题与题意无关,只要正确运用语法规则就能解决。只有运用语法规则无法解决时,才有必要考虑题意,因此,解题的最基本原则是首先从语法结构入手,即语法第一。

1. Although it is raining hard, _____.
A. I am still going out B. and I am still going out
C. that I am still going out D. but I am still going out

A 项为简单句;B,D 两项为并列分句;C 项为从句。由此分析可知,本题测试的是题句的结构——简单句、并列句或复合句,题句中 although 引导状语从句,只能与选择项 A 构成一个主从复合句结构,故 A 正确。本题是典型的结构题,与题义无关。

2. It's necessary _____ the dictionary immediately.
A. that he will return B. that he return
C. that he returned D. tht he has to return

四个选择项都是 that 引导的从句,其区别是谓语动词的时态,解题的关键是句子的主句,主句中的 necessary 后跟从句谓语动词必须是动词或 should+动词原形,显然 B 正确。

3. She accused the man _____ breaking into her house.
A. of B. at C. for D. with

本题测试介词,解题的关键是看介词与动词、名词或形容词的搭配,题句中 accuse 只能与 of 搭配。

4. You never told Mary why you didn't return her books, _____?
A. weren't you B. didn't you
C. had you D. did you

四个选择项均为附加疑问句,题句为主从复合句,根据附加疑

问的谓语在时态、语态等方面与主句主语保持一致的原则,应用助动词 did,题句主句为否定句,附加疑问句用肯定,故 D 正确。

解题的基本技巧如下

(I). 注意解题顺序

在解语法结构题时,必须注意解题顺序,这是提高解题速度和准确率、减少失误的有效保证。正确的解题顺序应该是先看四个选择项,根据选择项中本身存在的错误排除该项。如果能排除其中三项,剩下来的一项为正确答案,即使只能排除其中一项或两项,也能使解题简化。

1. The fire started in the basement and quickly spread to the first floor, where it destroyed all _____ in the language lab.

A. furnitures and equipments

B. furniture and equipment

C. furniture and equipments

D. furnitures and equipment

本题选择项所涉及的是名词 furniture 和 equipment 的数。这两个名词都是不可数名词,所以凡是出现这两个名词复数形式的选择项都是错误的,由此可以排除 A,C,D 三项,故 B 项正确。

2. The structure of aircraft _____ all the time.

A. is been changing

B. has been changed

C. is been changed

D. is being changed

显然 A,C 两项时态构成形式是错误的,可直接排除。这样从 B,D 两项中选出一个正确答案无疑要容易多了,B,D 两项的区别在于是完成式还是进行式,只要利用题句中的时间状语就能迅速作出正确判断。题句末尾时间状语 all the time 应与进行时态连

用,由此可见,D项正确。

(I). 充分利用选择项

题句下四个选择项往往都有一定的规律,对选择项进行分析判断,确定该题测试的语法要点,解题时就能做到有的放矢,就可以正确地运用语法规则。

1. Three officers narrowly escaped _____ in the fierce battle.
- A. to be killed B. to kill
C. having killed D. being killed

分析选择项可知,本题测试的语法要点是非谓语动词——不定式和现在分词或动名词的时态、语态及语法功能。解题时可以根据非谓语动词在题句中的位置确定其语法功能,然后判断语态、时态。题句空格在谓语动词 escaped 之后,表明此处非谓语动词做宾语。escape 表示“逃脱”或“逃避”之意时,其后跟动名词做宾语,据此可除 A,B 两项。C,D 两项的区别在于语态,因 kill 为及物动词,动名词的主动语态后不跟宾语是错误,由此可见 D 项动名词被动语态正确。

2. Only once _____ his view of life.
- A. did the gentleman mention
B. the gentleman did mention
C. the gentleman mentions
D. does the gentleman mention

分析选择项,A,D 两项为倒装结构,B,C 两项为陈述结构,由此可知,本题测试的是语序。另外,A,B 两项为过去时态,C,D 两项为现在时态,故本题也测试动词的时态。因此,本题测试的语法要点是语序、时态的两方面,这样运用语序和时态判断方法,就能正确解题。Only+状语置于句首时,必须使用倒装语序,而 B,C 两